

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1961.

25 MAI 1961.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille pour l'exercice 1961.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS (1).

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1961, afférentes au Ministère de la Santé Publique et de la Famille et énumérées au titre I du tableau de la présente loi des crédits s'élevant à la somme de 3.716.210.000 francs.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10.000 francs.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir le Doc. 4-XXI (1960-1961) N° 1 de la Chambre des Représentants.

R. A 6093.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-XXI (Session de 1960-1961) :
1 : Projet de loi + annexes;
2, 3, 4 : Amendements;
5 : Rapport;
6 : Sous-amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

23, 24 et 25 mai 1961.

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

25 MEI 1961.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1961.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1961 verbonden en in titel I van de tabel van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin worden kredieten geopend die de som van 3.716.210.000 frank belopen.

ART. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 2.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 10.000 frank overschrijden.

(1) Voor de begrotingstabel, Zie Gedr. Stuk 4-XXI (1960-1961) N° 1 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

R. A 6093.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4-XXI (Zitting 1960-1961) :
1 : Ontwerp van wet + bijlage;
2, 3, 4 : Amendementen;
5 : Verslag;
6 : Subamendement.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

23, 24 en 25 mei 1961.

ART. 3.

L'Œuvre Nationale de l'Enfance est autorisée à verser au fonds de réserve, les reliquats éventuels laissés par les subsides octroyés pendant les exercices antérieurs à 1961 à charge du budget de l'Etat.

Les modalités de l'emploi de ces reliquats seront fixées par arrêté royal, contresigné par le Ministre des Finances.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

ART. 4.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 547.500.000 francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Il pourra être fait usage dès le 1^{er} janvier 1962, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1961.

ART. 5.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 905.507.000 francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1962, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1961.

ART. 6.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau du titre II de la présente loi le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1962 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément au 2^e alinéa des articles 4 et 5 ci-dessus.

ART. 7.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

ART. 3.

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn wordt ertoe gemachtigd de eventuele overschotten op de ten laste van de Rijksbegroting tijdens de dienstjaren vóór 1961 toegekende toelagen op het reservefonds in te schrijven.

De modaliteiten van gebruik van die overschotten zullen bij koninklijk besluit medeondertekend door de Minister van Financiën vastgesteld worden.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

ART. 4.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 547.500.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1962 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1961 nog niet waren aangewend.

ART. 5.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 905.507.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1962 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1961 nog niet waren aangewend.

ART. 6.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1962 dient gehecht als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig het 2^{de} lid van de artikelen 4 en 5 hierboven.

ART. 7.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les 10 jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

ART. 8.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de 20 ans, des prêts accordés en 1961 par le Crédit Communal de Belgique, sur la base de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, en lieu et place des subventions visées aux articles 61.601, 61.602, 61.603 et 61.605 du budget extraordinaire de 1961.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1.009.000.000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de 10 jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Bruxelles, le 25 mai 1961.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de 10 dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

ART. 8.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van 20 jaar aan de gewestelijke en lokale openbare besturen de interest en delging te betalen, der leningen toegestaan in 1961 door het Gemeentekrediet van België, op grond van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, ter vervanging van de toelagen bedoeld bij de artikelen 61.601, 61.602, 61.603, en 61.605 van de buitengewone begroting van 1961.

Deze verbintenissen mogen gaan tot een totaal aan leningen dat niet hoger dan 1.009.000.000 frank mag belopen.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de 10 dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Brussel, 25 mei 1961.

*De Voorzitter van de Kamer van
Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

G. JUSTE.

P. EECKMAN.

**

AMENDEMENT ADOPTE
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TABLEAU.

TITRE I.

CHAPITRE II.

Subventions.

ART. 25. — Subventions exceptionnelles (p. 8).

Il est ajouté un n° 2 (nouveau), libellé comme suit :

« 2 (nouveau). Aide première aux victimes les plus éprouvées des inondations, qui sévissent dans le pays, ainsi qu'à ceux de la catastrophe de Jupille : 20.000.000 francs. »

*
**

Le total des crédits inscrits à l'article 25 devient ainsi 20.030.000 francs; le total du chapitre II devient 1.234.892.000 francs et le total du titre I 3.716.210.000 francs.

AMENDEMENT AANGENOMEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TABEL.

TITEL I.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

ART. 25. — Uitzonderingstoelagen (blz. 9).

Een 2° (nieuw) is toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 2 (nieuw). Eerste hulp aan de meest beproefde slachtoffers der overstromingen, die het land teisteren, alsmede aan deze van de ramp te Jupille : 20.000.000 frank. »

*
**

Het totaal der kredieten onder art. 25 wordt aldus 20.030.000 frank; het totaal van hoofdstuk II wordt 1.234.892.000 frank en het totaal voor Titel I 3.716.210.000 frank.